

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

Karar Sayısı : 2008/13626

1 – 3/10/2007 tarihli ve 5691 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fildişi Sahili (Kotdivuar) Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ticaret Anlaşması”nın,

2 – 4/10/2007 tarihli ve 5692 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fildişi Sahili (Kotdivuar) Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Ekonomik ve Teknik İşbirliği Anlaşması”nın

onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 17/4/2008 tarihli ve HUMŞ/447, 448 sayılı yazıları üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu’na 1/5/2008 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Abdullah GÜL
CUMHURBAŞKANI

Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	H. YAZICI Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	N. EKREN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	M. AYDIN Devlet Bakanı
M. BAŞESGİOĞLU Devlet Bakanı	K. TÜZMEN Devlet Bakanı	N. ÇUBUKÇU Devlet Bakanı	K. UNAKITAN Devlet Bakanı V.
M. S. YAZICIOĞLU Devlet Bakanı	M. A. ŞAHİN Adalet Bakanı	M. V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	B. ATALAY İçişleri Bakanı
M. AYDIN Dışişleri Bakanı V.	K. UNAKITAN Maliye Bakanı	H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	F. N. ÖZAK Bayındırlık ve İskân Bakanı
R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	B. YILDIRIM Ulaştırma Bakanı	M. M. EKER Tarım ve Köyşleri Bakanı	F. ÇELİK Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı
M. S. YAZICIOĞLU Sanayi ve Ticaret Bakanı V.	M. H. GÜLER Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE FİLDİŞİ SAHİLİ (KOTDİVUAR) CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA TİCARET ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Fildişi Sahili (Kotdivuar) Cumhuriyeti Hükümeti;
İki ülke arasında mevcut dostane ilişkileri kuvvetlendirmek arzusuyla,
İki ülke arasında ticari işbirliğini eşitlik ve karşılıklı yarar esasına göre geliştirmeye ve güçlendirmeye kararlı olarak,
Ticari mübadelelerin gelişmesinin, ülkelerinin ekonomik kalkınmasında oynadığı önemli role inanarak,
Bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacak olup,
Aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır.

BÖLÜM 1 - TİCARİ İŞBİRLİĞİ MADDE I

Akit Taraflar, ülkelerinde yürürlükte olan kanun ve yönetmelikler ile Dünya Ticaret Örgütü (DTÖ) düzenlemelerine uygun olarak, firmaları ve dış ticareti geliştirme kuruluşları arasında ticari işbirliğini, ticari mübadelelerin sürekli geliştirilmesini, çeşitlendirilmesini ve kolaylaştırılmasını teşvik etmeyi kararlaştırmışlardır.

MADDE II

Madde I'de öngörülen amaçları gerçekleştirmek üzere, işbirliği alanları özellikle aşağıdaki hususları kapsayacaktır:

- Ortak ticari teşebbüsler kurulması ve işletilmesi,
- Ticari bilgi değişimi,
- Ticari alanda uzman ve danışman değişimi,
- Ticari alanda eğitim ve müşavirlik hizmetleri imkanları sağlanması,
- Akit Tarafların üzerinde mutabık kalacakları diğer tüm ticari işbirliği şekilleri.

MADDE III

Her iki ülkede yürürlükte bulunan kanun ve yönetmelikler çerçevesinde, iki ülke arasındaki ticari işbirliğini daha etkin hale getirmek amacıyla, Akit Taraflar;

a) Ülkelerinde fuarların düzenlenmesi, ticari etkinlikler (fuar, sergi, vs.) ile uluslararası fuarlara katılım konusunda gerekli kolaylıkları sağlayacaktır.

b) Aşağıda sıralanan malların (herhangi bir ticari işlem konusu olmaları halinde gerekli vergi, resim, harç ve eşetkili vergilerin ödenmesi şartı ile) gümrük vergisi, resim, harç ve diğer eşetkili vergilerden muaf olarak ithaline izin vereceklerdir:

- Yalnız sipariş almak veya reklam amacıyla ticari değeri bulunmayan mal numuneleri ve reklam malzemeleri
- Geçici olarak kabul edilen:
 - Test veya deney yapmaya mahsus malzemeler,
 - Ticari fuar ve sergilerden montaj ve/veya gerekli onarımların yapılmasında kullanılacak malzeme ve aletler.

BÖLÜM 2 - MAL VE HİZMET TİCARETİ

MADDE IV

Akit Taraflar, özellikle aşağıdaki hususlar olmak üzere, ticari mübadele alanında, birbirlerine karşılıklı olarak en çok kayırlan ülke muamelesi yapmak hususunda mutabık kalmışlardır:

- Tahsil metotları da dahil olmak üzere, ihracata ve ithalata; ilişkin vergi, resim, harçlar,
 - Gümrüklere, transit geçişlere, boşaltma ve stoklamaya ilişkin düzenlemeler,
 - Ödeme şekilleri ve bunların transferi,
 - İç pazarda malların satışına, alımına, ulaştırılmasına, dağıtımına ve kullanımlarına ilişkin düzenlemeler,
- Bu maddenin hükümleri;

- Ülkelerden herhangi birinin mevcut veya gelecekte bağlı olacakları gümrük birliği veya serbest ticaret bölgesine tabi olmaktan kaynaklanan avantajlar,

- Sınır ticaretini kolaylaştırmak amacıyla komşu ülkelere tanınmış veya tanınacak olan avantajlar için uygulanmayacaktır.

MADDE V

Bu Anlaşma kapsamında mal mübadelesi, Türkiye Cumhuriyeti ve Fildişi Sahili (Kotdivuar) Cumhuriyetinde dış ticaret işlemleri yapmaya yetkili olan özel ve tüzel kişiler arasında yapılacak ticari sözleşmeler kapsamında gerçekleştirilecektir.

Bu özel ve tüzel kişiler ülkelerinde yürürlükte bulunan kanun ve yönetmeliklere uygun olarak gerçekleştirecekleri ticari mübadelelerden her bakımdan tam sorumluluğu yükleneceklerdir.

MADDE VI

Bu Anlaşma çerçevesinde yapılacak ticari mal ve hizmetlere ilişkin ödemeler, her iki ülkede yürürlükte bulunan kanun ve yönetmeliklere uygun olarak tam konvertibl döviz olarak gerçekleştirilecektir.

Bununla birlikte her iki ülkenin özel ve tüzel kişileri ülkelerinin yürürlükte bulunan kanun ve yönetmeliklere uygun olarak başka ticari düzenlemelere başvurabilecektir.

BÖLÜM 3 - ANLAŞMANIN UYGULANMASI

MADDE VII

Akit Taraflar, bu Anlaşma hükümlerinin uygulanmasından veya yürütülmesinden doğan uyuşmazlıkların Karma İşbirliği Komisyonu çerçevesinde çözülmesi hususunda mutabık kalmışlardır.

MADDE VIII

Bu Anlaşma her iki Akit Tarafın kendi mevzuatlarına uygun olarak tamamlayacakları onay işlemlerini karşı tarafa bildirecekleri tarihte yürürlüğe girecektir. Anlaşma üç yıl (3) yürürlükte kalacak ve bu sürenin hitamında, Akit Taraflarca altı ay önceden yazılı olarak fesih istemi bildirilmedikçe, yürürlük süresi birer yıllık devreler itibariyle otomatik olarak uzayacaktır.

Bu Anlaşmanın sona ermesinden sonra, Anlaşma yürürlükte iken yapılan ve tamamı ifa edilemeyen diğer protokol, mukavele ve düzenlemelere bu Anlaşma hükümleri uygulanacaktır.

8 Haziran 2005 tarihinde Abidjan'da her ikisi de eşit derecede geçerli iki Fransızca orijinal nüsha olarak düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

Tuncer KAYALAR
Dış Ticaret Müsteşarı

FİLDİŞİ SAHİLİ (KOTDİVUAR)
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA

Soumahoro AMADOU
Ticaret Bakanı

ACCORD COMMERCIAL
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE TURQUIE
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DE COTE D'IVOIRE

Le Gouvernement de la République de Turquie et le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire,

Désireux de renforcer les liens d'amitié existant entre les deux pays,

Déterminés à promouvoir et à intensifier la coopération commerciale sur la base d'égalité et d'avantages réciproques,

Convaincus de l'importance du rôle de l'expansion des échanges commerciaux dans le développement économique de leurs pays,

Et ci-après dénommés « Parties Contractantes »,

Sont convenus de ce qui suit :

CHAPITRE 1 – DE LA COOPERATION COMMERCIALE.

Article 1

Les Parties Contractantes s'accordent pour encourager, intensifier et faciliter le développement continu, la diversification des échanges commerciaux et la coopération commerciale entre leurs entreprises et structures de promotion du commerce extérieur conformément aux lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs et en accord avec les dispositions de l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC).

Article 2

Aux fins de réaliser les objectifs visés par l'article 1 ci-dessus, les domaines de coopération commerciale portent essentiellement sur :

- a) La création et la gestion d'entreprises commerciales conjointes ;
- b) Les échanges d'informations commerciales ;
- c) L'échange d'experts et de conseillers en matière commerciale ;
- d) L'octroi de facilités, de formation et de services de consultation en matière commerciale ;
- e) Toute autre forme de coopération commerciale qui sera convenue entre les deux parties contractantes.

Article 3

Dans le but de rendre plus effective la coopération commerciale entre les deux pays, et sous réserve des lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs, les parties contractantes :

- a) S'octroient l'assistance nécessaire pour l'organisation d'expositions , et la participation aux manifestations commerciales (foires, salons, etc.) et aux expositions internationales.
- b) Permettront l'importation en franchise des droits de douane, taxes et autres droits équivalents des marchandises suivantes (à condition que les droits de douane, taxes et autres droits équivalents soient perçus au cas où elles feraient l'objet d'une transaction commerciale) :

– Echantillons et matériel de publicité ne servant qu'à obtenir des commandes ou n'étant utilisées que dans un but publicitaire et qui n'ont pas de valeur commerciale.

– l'importation temporaire de :

- Matériels destinés à des essais ou expériences,
- Produits et outils servant à faire des assemblages et/ou réparations dans les foires et expositions commerciales

CHAPITRE 2 – DU COMMERCE DES BIENS ET SERVICES

Article 4

Les Parties Contractantes s'accordent mutuellement la clause de la Nation la Plus Favorisée (NPF) dans le domaine des échanges Commerciaux, notamment en ce qui concerne :

- Les droits de douane et taxes relatifs à l'importation et l'exportation y compris les méthodes de perception de ces droits de douane et taxes ;
- Les dispositions relatives aux formalités de douane, de transit, de déchargement et de stockage ;
- Les modalités de paiement et de leurs transferts ;
- Les règlements relatifs à la vente, à l'achat, au transport, à la distribution et à l'utilisation des marchandises sur le marché intérieur.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux :

- Avantages découlant du fait de l'appartenance actuelle ou future de l'un des deux pays à une union douanière ou à une zone de libre échange ;
- Avantages accordés ou qui seront accordés aux pays limitrophes afin de faciliter le commerce frontalier.

Article 5

Les échanges de marchandises dans le cadre du présent accord, s'effectuent sur la base de contrats commerciaux à conclure entre les personnes physiques ou morales légalement autorisées à exercer les activités de commerce extérieur en République de Turquie et en République de Côte d'Ivoire.

Ces personnes physiques ou morales assument à tous égards l'entière responsabilité de leurs transactions commerciales, conformément aux lois et règlements en vigueur dans chacun des deux pays.

Article 6

Les paiements des marchandises et services réalisés dans le cadre du présent accord s'effectuent en devises librement convertibles, conformément aux lois et règlements en vigueur dans chacun des deux pays.

Toutefois, les personnes physiques ou morales des deux pays peuvent recourir à d'autres moyens de règlements des transactions, conformément aux lois et règlements en vigueur dans leurs pays respectifs.

CHAPITRE 3 – DE L'APPLICATION DE L'ACCORD

Article 7

Les parties contractantes conviennent que les différends résultant de l'application ou de l'exécution des dispositions du présent accord sont réglés dans le cadre de la commission mixte de coopération.

Article 8

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la dernière notification constatant l'accomplissement de la ratification suivant les procédures en vigueur dans chacune des Parties Contractantes. Il restera en vigueur pour une durée de trois ans et sera renouvelé annuellement par tacite reconduction sauf dénonciation écrite six mois avant son expiration par une des parties contractantes.

Les dispositions du présent Accord s'appliqueront, après dénonciation, à tous les protocoles, contrats et arrangements conclus pendant qu'il était en vigueur et qui n'auront pas été entièrement exécutés à la date où il prendra fin.

Fait à Abidjan, le 8 juin 2005, en deux exemplaires originaux en langue française, les deux faisant foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT DE LA
REPUBLIQUE DE TURQUIE**

**POUR LE GOUVERNEMENT DE
LA REPUBLIQUE DE COTE D'IVOIRE**

S.E.M. TUNCER KAYALAR
Sous-secrétaire d'Etat
au Commerce Extérieur

S.E.M. SOUMALORÉ AMADOU
Ministre du Commerce

